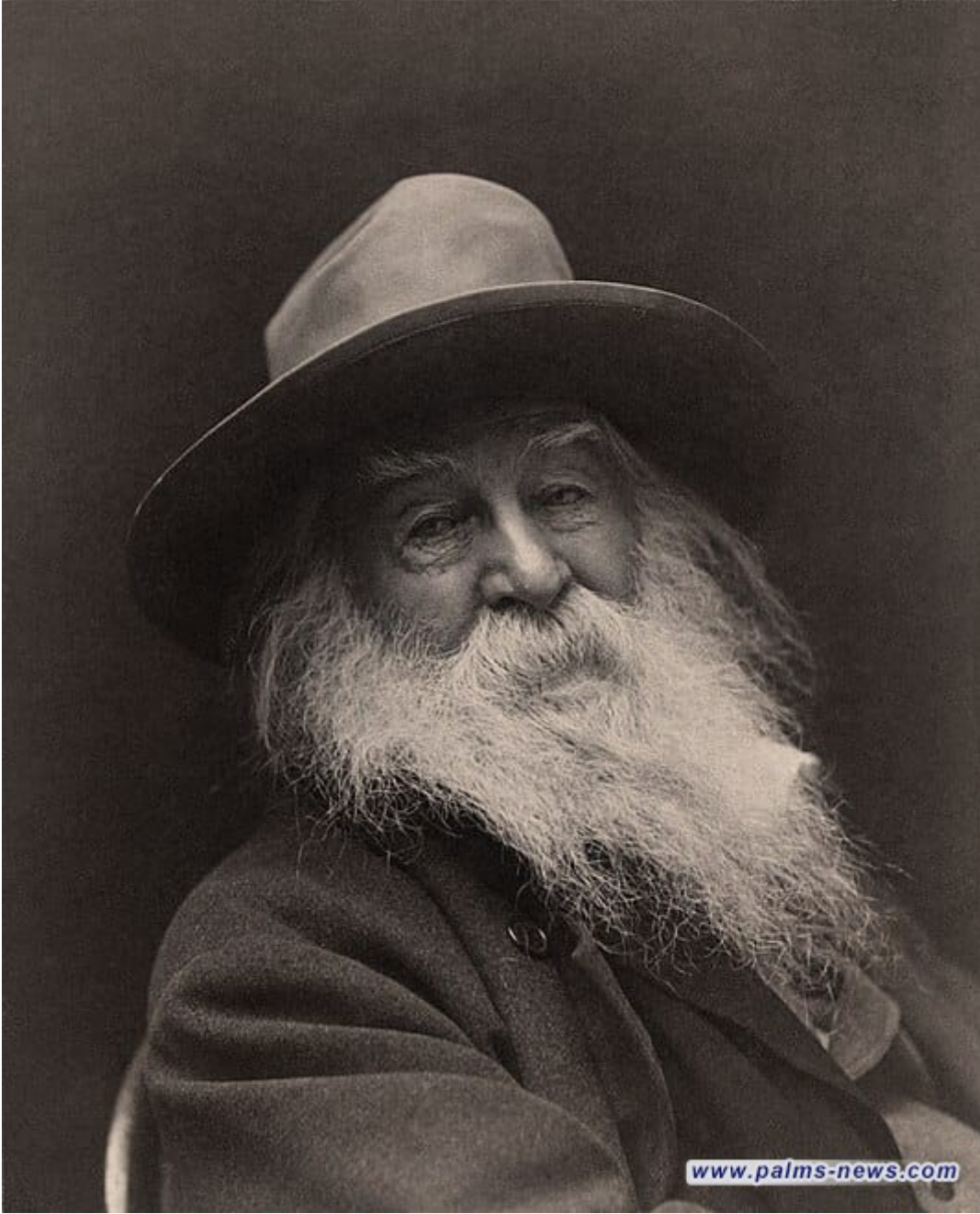


نخيل نيوز

" أوراق العشب" للشاعر الأمريكي والت ويتمان بترجمة كاملة



نخيل نيوز / خاص

عن دار التكوين للنشر و التوزيع في دمشق تصدر الترجمة الكاملة لديوان (أوراق العشب) أيقونة الشعر الأميركي، وهو الكتاب الذي قضي الشاعر الأميركي أولت ويتمان عمره في كتابته وتنقيحه.

في العشرين سنة الأخيرة من عمره استقر ويتمان في نيو جيرسي حيث تابع الطبقات الجديدة من ديوانه أوراق العشب وهي الطبقات التي احتوت على قصائد جديدة مثل غصون نوفمبر 1888، وداعا يا خيالي 1891.


أما وولت ويتمان (بالإنجليزية: Walt Whitman) (31 مايو 1819 - 26 مارس 1892) فهو شاعر أمريكي. بل أحد أهم شعراء أمريكا وأكثرهم تأثيراً في القرن التاسع عشر، تولى في أشعاره عن الشكل الجمالي العادي للشعر، وهو صاحب المجموعة الشعرية (Leaves of Grass)، التي شكلت إحدى العلامات الفارقة في الأدب الأمريكي.

وولت ويتمان

ترجمة وتقديم:
د. عابد إسماعيل

أقلام العشب

الأعمال
الشعرية
الكاملة



النوي

وولت ويتمان

أقلام العشب

الأعمال
الشعرية
الكاملة


النوي

لغة تاغم سيفوتى بين حياة ويتمان وشعره يجعلنا لا نتروّد لحظة في النظر إليه كمؤرّخ للروح الأمريكية الجديدة وناطق شعري باسم إرهاباتها العسكرية الكبرى خلال النصف الثاني من القرن التاسع عشر. على غرار هوميروس اليوناني، وأنتي الإيماني، وشكسبير الإنجليزي، أو ريفيا شاعرنا العربي، المثني، ارتبط اسم ويتمان ارتباطاً وثيقاً بنض عسره، وبالأمّة التي نشأ فيها، والثقافة التي ساهمت في بلوره وإغناء مخيلته الشعرية. يصنفه الروائي الإنجليزي د. ب. لورانس بأحد أعظم الشعراء في العالم، قائلاً: "ويتمان، الشاعر العظيم، يعني الكثير لي. ويتمان، ذلك الشخص الذي ينطلق إلى المقدمة، ويتمان، ذلك الرائد، وحده ويتمان لا يوجد رواد التكبير أو فرنسيون لا يوجد شعراء أوروبيون رواد، في أوروبا، من كانوا يريدون أن يكتفوا رواداً ليسوا سوى محدثين والشبه ذاته في أميركا. أمام ويتمان، لا شيء أمام جميع الشعراء، موعلاً في براري الحياة المغلقة، هو ويتمان بعده، لا أحد".

أيها الصوّى المستدير، المتدخّر أبدأ عبر الفضاء والهواء! أيها العباد التي نغمرنا!
أيها القوّة الحيوية في حياتنا ومماتنا، هي صلنا ونومنا!
أيها القوّة الخفية التي تتحكم بنا، وبكل شيء آخر،
أيها الميثولة في شايها بكل شيء، وفوق كل شيء،
وعبر وتحت كل شيء، بلا توقف!
أنت أنت أيها القوّة الصكونية، الحيوية، المعلاقة، الهادئة،
التي لا تقاوم، ولا تنام،
تحمّلين الإنسانية على صفك، كصمّل لعبة طائرة ...

ISBN 978-9953-702-43-4

9 789953 702434



www.palms-news.com